



Seguimiento a las pensiones

Informes sobre la protección social en la vejez



Informe No. 6

Contenido

- 1 Lecciones clave
- 2 1. Introducción
- 2 2. Registro civil: implicaciones para las transferencias en efectivo
- 6 3. Diseño e implementación de sistemas de registro
- 8 4. Superar los desafíos de verificación de edad: lecciones claves desde la práctica
- 12 5. Conclusión

Desafíos y oportunidades para la verificación de edad en países de bajos y medianos ingresos

Lecciones clave

- La verificación de edad para transferencias en efectivo es viable incluso en países con baja cobertura de registros civiles e inventarios de identificación legal.
- Todas las transferencias en efectivo requieren un proceso de registro inicial (configuración) para identificar e inscribir al beneficiario, así como sistemas de registro continuos para sostener en el tiempo la inscripción y desactivación del registro. Con demasiada frecuencia las transferencias en efectivo no tienen en cuenta cómo los procesos de registro se pueden aumentar y sostener de manera continua a escala nacional.
- Los sistemas de registro deberían ser flexibles y apuntar a estar disponibles por demanda para que se adapten a los individuos que presenten una solicitud en cualquier momento. Las transferencias en efectivo basadas en criterios simples de edad son más favorables para el establecimiento de estos sistemas.
- Las pensiones sociales universales, debido a su magnitud y a la naturaleza de la verificación basada en la edad y la desactivación de registro, tienen el potencial de fortalecer los sistemas de registro civil y posteriormente de apoyar los resultados más amplios de desarrollo, asociados con el derecho a la identidad.
- La sociedad civil puede cumplir una función muy importante mejorando el acceso de las personas vulnerables en los estados iniciales de registro y apoyando los avances en los registros continuos, en largo plazo.

**HelpAge
International**

age helps

1. Introducción

El éxito e impacto de una transferencia en efectivo depende de la precisión del proceso de focalización, el cual a su vez depende, en esencia, de la efectividad del proceso de registro y desactivación del registro. Las transferencias basadas en la edad¹ (como subsidios infantiles y pensiones sociales) se encuentran entre los enfoques dirigidos más simples y transparentes que se pueden instaurar en los países de débil capacidad administrativa. Esto se debe a que los criterios de elegibilidad pueden ser fácilmente verificados y menos fáciles de manipular.

Muchos países ya están implementando a escala nacional estas transferencias en efectivo basadas en la edad y continúan mejorando los sistemas de registro para garantizar el acceso y minimizar los errores de focalización. No obstante, la verificación de edad en países con sistemas de registro civil débiles puede constituir una barrera significativa para la implementación, con personas vulnerables que no pueden obtener documentos de identidad o que enfrentan dificultades para hacerlo.

El registro civil², que consiste en la expedición de registros de eventos significativos (incluidos certificados de nacimiento, de matrimonio y de defunción), es una función esencial de cualquier Estado y proporciona la base para una relación efectiva entre Estado y ciudadano. La baja cobertura y la falta de acceso al proceso de certificación de nacimiento, en particular, generan problemas de precisión de un rango completo de registros de la población y de estadísticas (datos censales, censos electorales o carnés de identidad).

El enfoque del presente documento versa sobre las consideraciones prácticas para diseñar e instaurar nuevos sistemas de registro. Aquí se explica por qué el registro de las transferencias basadas en la edad es más sencillo desde un punto de vista administrativo y, por ende, es más fácil de instaurar a escala nacional que los sistemas de registro basados en ingresos o en el nivel de pobreza. También proporciona observaciones y enseñanzas para fortalecer los débiles e ineficaces sistemas de registro existentes.

Si bien el registro civil y la creación de sistemas de identificación son funciones clave en la gobernanza, el presente documento también estudia el rol que puede jugar la sociedad civil en el registro inicial y en la mejora a largo plazo de los sistemas.

2. Registro civil: implicaciones para las transferencias en efectivo

La debilidad de los sistemas de registro civil en los países en desarrollo es una barrera significativa para la implementación de las pensiones sociales y otras transferencias en efectivo basadas en la edad. Al abordar esta debilidad se establece una base para conseguir un rango más amplio de objetivos de desarrollo.

2.1 Debilidades del sistema de registro civil

Los cálculos sugieren que solo cerca de un tercio de los países del mundo tienen sistemas de registro civil que pueden proporcionar información completa y oportuna para planeación y políticas.³ En muchos países, los sistemas de registro civil se heredaron de las administraciones coloniales que no consideraban el registro como un derecho humano de la población indígena. Desde entonces se le ha dado poca atención a este problema y muchos países han invertido en sistemas para recolectar estadísticas poblacionales, más que en la construcción de sistemas de estadísticas vitales basados en el sistema de registro civil. También, las condiciones previas que requieren los sistemas de registro civil para que sean desarrollados e implementados de forma efectiva (inversión a largo plazo, voluntad y estabilidad política constantes) no siempre han estado presentes.

En países con sistemas de registro débiles, muchas personas no poseen certificado de nacimiento. Esto es particularmente cierto en los entornos rurales, donde las personas han sido ampliamente excluidas, incluso del acceso a servicios sociales básicos, a lo largo de su vida. Por ejemplo, en Tanzania, un estudio reciente estimó que solo el 16 % de los tanzanos posee certificado de nacimiento, con una proporción más alta en las áreas urbanas (y específicamente en la ciudad Dar es-Salam). Como resultado de las recientes iniciativas de superación aproximadamente el 70 % de los individuos con certificado de nacimiento tiene menos de cinco años de edad.⁴

1. En este informe las transferencias en efectivo "basadas en la edad" se refieren a los programas de transferencia en efectivo que incluyen criterios de elegibilidad por edad y por lo tanto implican un proceso de verificación de la edad.

2. La definición de "registro civil" es: "Las anotaciones continuas, permanentes, obligatorias y universales de los hechos y características de sucesos vitales (nacimientos vivos, fallecimientos, muertes fetales, matrimonios y divorcios) y otros datos civiles referentes a la población conforme al decreto, ley o norma, de acuerdo con los requerimientos legales de cada país. Establece y proporciona documentación legal de dichos sucesos. Estos registros también son el mejor recurso para estadísticas importantes." http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesM/SeriesM_19rev2E.pdf (Junio de 2010).

3. Rao C, Bradshaw D, y Mathers CD, "Mejorar los registros de defunción y las estadísticas en los países en desarrollo: lecciones de África subsahariana", *Southern African Journal of Demography*, 9:2, 2004, pp.81-91 .

Comunicación personal, consulta con la agencia reguladora de insolvencia y fideicomiso (RITA por su siglas en inglés) como parte del Estudio de Viabilidad de la Pensión Universal realizado por HelpAge International en alianza con el Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social, Tanzania, 2010.

Las personas mayores tienen incluso menos probabilidades que otros grupos poblacionales de tener algún registro legal de su edad e identidad. En muchos países, la generación actual de personas mayores nació antes de que se introdujeran los sistemas de registro civil, por lo cual nunca pudieron obtener registros de su edad u otro documento de identificación estatal al nacer. Las personas mayores también podrían haber sufrido la pérdida, robo o daño de sus documentos legales, durante su vida. Por ejemplo, en Mozambique, una encuesta a cerca de 4000 personas mayores en ocho comunidades encontró que aproximadamente el 42 % no tenía carné de identificación.⁵ En Tailandia, una serie de estudios señaló las desventajas regionales y étnicas que enfrentan las personas mayores para acceder al subsidio de vejez y otros servicios gubernamentales. En particular, las etnias musulmanas y miembros de las tribus de las montañas carecen de documentos de identidad y no pueden demostrar su ciudadanía. Esto debilita su acceso a servicios.⁶

Otras barreras que las personas mayores enfrentan incluyen los costos físicos y financieros de sortear los procesos burocráticos. A diferencia de los niños, que necesitan un certificado de nacimiento para asistir a la escuela o presentar exámenes (como por ejemplo en Tanzania), para esta población hay menos incentivos y oportunidades para solicitar documentos de identidad u otros registros civiles legales.

Sin certificados de nacimiento y particularmente en contextos donde conocer la fecha de nacimiento tiene poco valor (especialmente en la vida adulta), los detalles de los registros legales como los carnés de votante y de identidad nacional pueden ser imprecisos. Las bajas tasas de alfabetización y la falta de certificados de nacimiento pueden conducir a que haya nombres mal escritos y edades asignadas de manera aproximada o aleatoria.

Por ejemplo, en Bolivia, la incorrecta escritura de los nombres en los certificados de nacimiento ha sido una barrera importante para acceder a los carnés de identidad necesarios para obtener la pensión universal. En Kenia, durante el registro para obtener la Transferencia en Efectivo para Personas Mayores (OPCT por sus siglas en inglés), con frecuencia los miembros de la población se quejaron por haber sido excluidos del programa debido a las edades imprecisas que aparecían en sus carnés de identidad nacional.⁷ En el norte de Kenia, el Programa Red de Seguridad para el Hambre (HSNP por sus siglas en inglés) encontró que la falta de certificados de nacimiento y los métodos de verificación de edad poco fiables hacían que a un amplio número de personas se les asignaran edades aproximadas o aleatorias durante la asignación de carnés de identidad nacional o de votante, ya que no se requiere documento adicional alguno para verificar la edad.⁸

5. HelpAge International, *Baseline report: community tracking and monitoring in Mozambique*, HelpAge International and International HIV/AIDS Alliance, 2006.

6. *Evaluation report on the implementation of a monthly allowance for older people in Thailand* realizado por la Facultad de Administración Social de la Universidad de Thammasat y otros, para el Ministerio de Desarrollo Social y Seguridad Humana, Enero de 2004;

Situation of Older Persons in Northern Thailand: Evidence for Action realizado por la Facultad de Enfermería de la Universidad de Chiang Mai, financiado por UNFPA Tailandia, noviembre 2009.

7. Informe de la evaluación del impacto del OPCT, investigación sobre el desarrollo africano, Kenia (por publicar).

8. Mwitii C, Kukrety N, *Delivery of Social Protection Programmes in Kenya*, Oxfam, 2010 <http://fex.enonline.net/37/delivery.aspx> (Junio de 2010).

Verificación de edad: registro electoral de Tanzania

En Tanzania, el Registro de Votantes Permanentes (PVR por sus siglas en inglés) proporciona cobertura integral de la población mayor de 18 años. Sin embargo, a diferencia del sistema de registro civil, el PVR no cuenta con estadísticas vitales y, por lo tanto, probablemente se hace menos énfasis en garantizar que la edad de la persona sea registrada con precisión, siempre y cuando sea evidente que es mayor de 18 años. En caso de que un solicitante no conozca su fecha de nacimiento, los censistas pueden simplemente identificar al titular como "adulto" al reverso del carné.

Algunos análisis del PVR, durante el proceso de actualización hecho en febrero de 2010, mostraron que el 56 % de las personas mayores de 60 años se había registrado con una fecha o año de nacimiento en su carné de votante. A pesar de que este es un porcentaje alto, también es probable que otras personas mayores tengan documentos, pero sin su fecha o año de nacimiento inscrito (en estos casos su elegibilidad para votar se muestra en su carné de identidad como "adulto").



Fuente: Ministry of Labour, Employment and Youth Development and HelpAge International, 'Income security for all Tanzanians; the feasibility of a universal pension', Government of United Republic of Tanzania/ HelpAge International, Dar es-Salaam, Tanzania, Mayo de 2010

Las brechas e imprecisiones en los detalles sobre la edad o la fecha de nacimiento en los documentos existentes presentan un desafío superior para las mujeres mayores que para los hombres mayores. Esto se debe a que las mujeres tienen niveles de alfabetización más bajos en comparación con los hombres y no tienen acceso a empleos formales, tenencia de tierra y otras oportunidades. En Mozambique, las mujeres mayores requieren más asistencia para acceder a carnés de identidad y así poder inscribirse al programa de subsidio de alimentos.⁹ En Tanzania, los hombres mayores tenían más probabilidad que las mujeres de ser registrados para tener un carné de votante con su fecha o año de nacimiento. Se ha registrado un número más amplio de mujeres sin una fecha o año de nacimiento, pero con la identificación de "adulto". Esto sugiere que es menos probable que las mujeres, en particular las mujeres mayores, conozcan su año de nacimiento.¹⁰

2.2 Fortalecimiento de los sistemas de registro - más allá de la protección social

Los beneficios de fortalecer el sistema de registro civil van mucho más allá de la efectiva implementación de las pensiones sociales o de otros mecanismos de protección social, y tienen resultados de desarrollo más amplios.

La fortaleza en los registros civiles puede ser vista como un componente clave en la recolección de estadísticas vitales a nivel local, regional y nacional. Esto, a su vez, ayuda a comunicar el desarrollo de respuestas en términos de políticas públicas, apropiadas. En las últimas décadas, los esfuerzos para recolectar estadísticas con propósitos de desarrollo se han enfocado en acumular estadísticas más que en registrar eventos significativos (i.e., nacimientos, defunciones y matrimonios). Esto deja a los individuos sin registros legales para su propia referencia.

Algunos acontecimientos sugieren que hay una tendencia hacia el uso del sistema de registro civil como base de análisis estadísticos y recolección de datos nacionales. Un taller de UNSTATS, en la región de SADC, en 2008, concluyó:

"... se requieren numerosas medidas correctivas... sustituir el registro civil por otros recursos, como censos de población y vivienda y encuestas domésticas, que son una práctica innecesaria en la región, no genera ninguna producción sostenible, periódica ni oportuna de estadísticas vitales."¹¹

Quizá es más importante el hecho de que el registro civil constituye un derecho inherente, protegido bajo el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos de las Naciones Unidas y la convención sobre los derechos de la infancia. Las personas que pueden demostrar su ciudadanía pueden exigir los correspondientes derechos y beneficios suscritos por el Estado: por ejemplo, el derecho al voto, de acceso a servicios sociales, y de posesión de tierras y bienes. El derecho a la identidad sustenta las funciones y capacidades necesarias para el desarrollo humano, un punto que está bien articulado en el trabajo de Amartya Sen y otros.¹²

Acontecimientos recientes sugieren que ahora se ha incrementado la atención que se le da a la importancia del registro civil en África. Por ejemplo, la Comisión Económica de las Naciones Unidas para África reconoció recientemente que:

"La finalidad y los servicios del sistema de registro civil van más allá de las cuestiones estadísticas y se amplían a varios individuos y servicios públicos, administraciones de justicia y pública, incluidos el sector educativo y de salud, los procesos de democratización y descentralización, [los cuales] dependen de la disponibilidad de dichos registros oficiales."¹³

9. HelpAge International, Mozambique, 'Food Subsidy Programme: impacts and implementation report' (por publicar)

10. Fuente: Ministerio de Trabajo, Empleo y Desarrollo Juvenil HelpAge International, 'Income security for all Tanzanians; Achieving income security in old age for all Tanzanians: a study into the feasibility of a universal social pension, Dar es-Salaam, Mayo 2010

11. UNSTATS, Taller sobre el mejoramiento del sistema de registro civil y las estadísticas vitales en la región de SADC, Blantyre, Malawi, 1-5 de diciembre de 2008: Conclusiones y Recomendaciones http://unstats.un.org/unsd/demographic/meetings/wshops/Malawi_1Dec08/docs/Conclusions&Recommendations.pdf (Junio de 2010)

12. Szreter S, 'The Right of Registration: Development, Identity Registration, and Social Security – A Historical Perspective', *World Development*, 35:1, 2007, pp.67-86

13. UNECA, *Reforming and Improving Civil Registration and Vital Statistics Systems in Africa*, marzo de 2010 www.uneca.org/cr-ministerial-conference/documents/Medium-term-plan-2010-12.pdf (febrero de 2011)

Además, recientemente el registro civil ha sido reconocido en el contexto del monitoreo al impacto del desarrollo y la medición del progreso hacia el logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio. Por ejemplo, la Conferencia de Ministros Africanos encargados del Registro Civil fue organizada por la Comisión Económica de las Naciones Unidas para África y la Unión Africana en agosto de 2010.¹⁴

La conferencia ratificó la importancia del registro civil como base para obtener estadísticas vitales y políticas públicas confiables, así como para la buena gobernanza, los derechos humanos y derechos de los niños.¹⁵

También hay un creciente reconocimiento de la función del registro de identidad en el desarrollo económico. Al describir el crecimiento económico del Reino Unido, en comparación con las otras economías globales líderes, Szreter explica que el registro de identidad y la provisión de seguridad social establecen bases importantes para el desarrollo. Con respecto al registro de identidad, comenta que: "el registro [de identidad] también puede ser un mecanismo institucional multifacético para promover simultáneamente el crecimiento económico, la salud poblacional y el bienestar".¹⁶

2.3 Las transferencias en efectivo como catalizadoras para mejorar el sistema de registro civil.

El impacto y función generales del registro civil demuestran que el aumento en el número de personas mayores registradas para una pensión social está relacionado con un asunto mucho más importante que la pensión social misma. No obstante, también hay una creciente evidencia de que las pensiones sociales (y otras transferencias en efectivo basadas en la edad) pueden actuar como catalizadoras para aumentar el alcance de los sistemas de registro.

Primero, las transferencias en efectivo pueden estimular la movilización de las personas para que se registren. Como se describió anteriormente, una de las razones por las cuales las personas viven sin documentación es que ven muy pocos beneficios en pasar por los usualmente costosos procesos administrativos para obtener sus documentos, en vista de que no conducen al acceso mejorado de servicio directo alguno, como el de la salud. Sin embargo, donde la elegibilidad para una pensión social depende de registrarse, las personas encuentran un incentivo directo para hacerlo.

Segundo, para los gobiernos, mejorar el sistema de registro civil es importante para evitar el riesgo fiduciario asociado con la inclusión de individuos más jóvenes (no elegibles) en el programa. Al igual que otras transferencias y servicios basados en la edad, la verificación, en última instancia, debería basarse en registros legales y principalmente en los registros de nacimiento. Sin esto, es posible que los individuos manipulen la documentación para así poder beneficiarse de manera ilegítima de la transferencia.

En Uganda, por ejemplo, el Ministro de Género, Trabajo y Desarrollo Social ha estado comprometido con otras instituciones gubernamentales y socios para el desarrollo, como parte del Programa de Expansión de Protección Social, para explorar maneras de fortalecer el registro de nacimiento y defunción y así garantizar el potencial de las transferencias en efectivo sostenibles. En especial, esto fortalece el registro de nacimiento y defunción en distritos elegidos para un programa piloto para pensión universal y subvención de vulnerabilidad doméstica. Continuando el trabajo previo de la UNICEF, que implementó los Registros comunitarios de Nacimiento y Defunción (BDR por sus siglas en inglés), la iniciativa de las transferencias en efectivo ha incentivado la institucionalización de este sistema de registro para garantizar la sostenibilidad a largo plazo del programa.¹⁷

Hay un asunto menos explorado: cómo podrían contribuir las pensiones sociales a los registros de defunción y a la actualización de registros de la población nacional. En Namibia y Kenia, los pagos de bonos incentivan a los miembros supervivientes del hogar para que reporten el deceso de un beneficiario de edad mayor. Por ejemplo, cuando muere una persona mayor beneficiaria del programa OPCT en Kenia, los familiares están autorizados para recibir los pagos durante los seis meses siguientes a la desactivación del registro. Para hacer esto, deben entregar copias del carné de identidad del beneficiario fallecido y el permiso de sepultura expedido por el jefe del área.

El OPCT en Kenia permite hacerse una idea de los beneficios potenciales del vínculo entre las actualizaciones de la lista programática de los beneficiarios y la actualización de otros registros de la población nacional. Dado que el programa requiere prueba del deceso de la persona mayor para que sus familiares puedan recibir el pago del bono cuando esta muere, los decesos son reportados y la nómina actualizada. En tanto el OPCT actualmente se implemente a pequeña escala, alcanzando solo el 3 % de todas las personas mayores en Kenia, este no será de mucho valor para la actualización

14. www.uneca.org/cr-ministerial-conference/index.htm (February 2011)

15. First Conference of African Ministers Responsible for Civil Registration, UN Conference Centre, Addis Ababa, Ethiopia, 13-14 August 2010. Los compromisos resultantes de los ministerios fueron: "Tomar medidas políticas apropiadas para facilitar la implementación de planes, programas e iniciativas para reformar y mejorar los sistemas de registro civil y las estadísticas vitales (CRVS) para lograr cobertura e integridad universal."
Final Ministerial Declaration
www.uneca.org/cr-ministerial-conference/documents/FinalMinisterialDeclaration.pdf (Febrero de 2011)

16. Szreter S, 'The right of registration: development, identity registration and social security' *History and Policy*
<http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:p688JCdqCV8J:www.historyandpolicy.org/papers/policy-paper-53.html+Registration+can+also+be+a+mechanism+for+simultaneously+promoting+economic+growth,+population+health,+and+welfare&cd=1&hl=en&ct=clnk&gl=uk&source=www.google.co.uk> (11 de marzo de 2011)

17. Comunicación personal

de las bases de datos de la población nacional. Sin embargo, si se presentara a nivel nacional como un derecho universal, el OPCT podría proveer actualizaciones regulares de decesos a las bases de datos de la Autoridad Nacional de Registros (NRA por sus siglas en inglés), y otras bases de datos poblacionales.

Se necesita explorar con posterioridad cómo las bases de datos y registros poblacionales podrían beneficiarse plenamente de los sistemas de desactivación de las pensiones sociales universales. En la actualidad, remover del PVR a los votantes fallecidos representa un desafío significativo para la Comisión Nacional Electoral en Tanzania. La coordinación entre un sistema informativo sobre la administración de la pensión universal y el PVR podría ser de beneficio mutuo. Esto es especialmente cierto si un beneficio funerario adecuado fuera incorporado en el diseño de una pensión universal en Tanzania, pues resultaría en un mayor ingreso de registros de defunción. Esto podría, a su vez, proveer actualizaciones regulares para el registro electoral y futuras iniciativas de identificación nacional.¹⁸

3. Diseño e implementación de sistemas de registro

A la hora de considerar cómo instaurar un programa de transferencia en efectivo, los legisladores y profesionales necesitan considerar el registro desde dos ángulos. Primero, cómo inscribir a la población completa que cumpla con los criterios en determinado tiempo, posiblemente a través de una actividad inicial de registro. Segundo, cómo el sistema de registro permitirá la inscripción continua de individuos recientemente elegibles y la desactivación de registro de quienes fallecieron o no son elegibles, para que el programa sea implementado de forma sostenible en el largo plazo. Por ejemplo, en el caso de las pensiones sociales esto significa:

- a. Un sistema de registro inicial que incluya a todas las personas con edad de elegibilidad o por encima de ella.
- b. Un sistema continuo que inscriba a los individuos a medida que alcanzan la edad de elegibilidad y desactive su registro cuando fallecen.

3.1 Alcanzar sistemas de registro sostenible: registro inicial y sistemas por demanda

Los procesos de registro inicial habitualmente requieren iniciativas de divulgación, llevando los procesos de registro más allá de las fronteras de la actual cobertura administrativa. Estos "mecanismos de presión" son apropiados cuando se intenta registrar a las personas que no tienen los recursos necesarios para acceder a puntos de registro. De manera alternativa, los "mecanismos de presión" permiten a los individuos registrarse por demanda, desplazándose a los puntos de registro. En última instancia "el sistema de registro ideal es universal e ilimitado -cualquier beneficiario potencial puede hacer su solicitud en cualquier momento y las autoridades encargadas del programa evaluarán su elegibilidad para un acceso inmediato a transferencias sociales [en efectivo]".¹⁹

Es notorio que las transferencias en efectivo a nivel nacional en África, que son financiadas por el gobierno, están basadas en un registro (y desactivación de registro) simple con base en la edad. Las transferencias basadas en la edad permiten los procesos de registro por demanda. Nepal usa registros por demanda para su pensión universal, la cual se ha reconocido como un éxito a pesar del estatus de Nepal de ser un país de bajos ingresos y altos niveles de analfabetismo. El éxito de este esquema es ampliamente explicado por la simplicidad de la verificación de edad, especialmente cuando lo comparamos con la verificación de otros criterios de elegibilidad.

3.2 Desafíos del registro basado en los niveles de pobreza

Crear sistemas de registros abiertos o por demanda para transferencias en efectivo, que verifican la elegibilidad basada en los ingresos o la pobreza, es mucho más desafiante. Más allá de las cuestiones sobre un sistema de registro civil inadecuado o imprecisiones en los sistemas de identificación nacional, los países con bajos ingresos también se caracterizan por tener economías con altos niveles de informalidad. No hay una forma clara de verificar los ingresos o los niveles de pobreza y se necesitan complejos procesos para identificar y verificar a las personas o los hogares con bajos ingresos.

A pesar de las considerables investigaciones, no hay evidencia para sugerir que los procesos de verificación de niveles de pobreza se puedan simplificar. Para mantener el registro de nuevos beneficiarios y desactivar el registro de quienes deberían salir de los programas de transferencias relacionadas con la pobreza, los mecanismos de "presión" mantendrán, de manera inflexible y costosa un componente significativo de procesos



Tom Weiler/HelpAge International

18. Fuente: Ministry of Labour, Employment and Youth Development and HelpAge International, 'Income security for all Tanzanians';

19. Samson M, van Neikriek I, MacQuene K, *Designing and Implementing Social Transfer Programmes*, Cape Town, EPRI Press, 2006, p.120

20. Rajan SI, *Old Age Allowance Programme in Nepal*, Centre for Development Studies, Trivandrum, Kerala, India, 2002, p.18

de focalización. Es por esto que el enfoque geográfico es utilizado para escalonar o ampliar el programa con el tiempo.

Este enfoque gradual demuestra el enorme desafío de implementación para que los programas enfocados en la pobreza se apliquen a nivel nacional. Asimismo, esto demanda recursos externos continuos para apoyar las capacidades en todos los niveles o, de forma alternativa, regresar al inicio. Además, dados los altos niveles de pobreza, los procesos de re-registro (o refocalización) con frecuencia son una idea tardía al diseño e implementación del programa. Se requerirán ejercicios significativos de recopilación de datos como parte de los procesos de re-registro y desactivación de registro, los cuales también debilitan la escalabilidad de la transferencia.

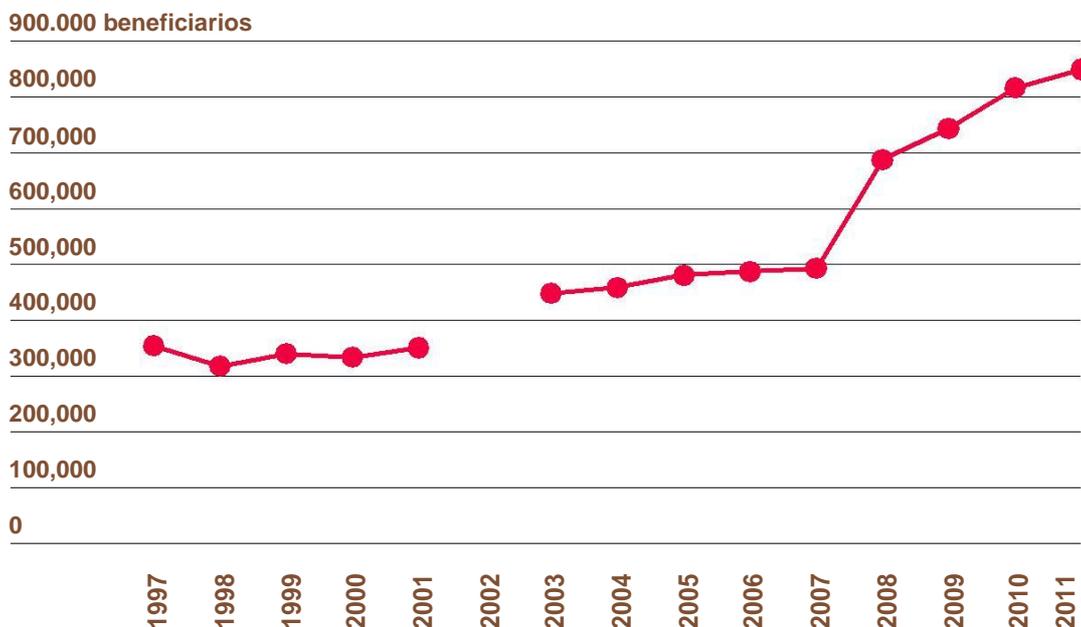
3.3 Mejoramiento de los sistemas de registro

Al menos a corto y mediano plazo, es probable que se necesite un enfoque mezclado que utilice mecanismos por demanda y de "presión". Al comienzo, el enfoque debe estar dirigido a determinar la mejor manera de establecer la nómina inicial para maximizar el acceso a los grupos elegibles. Los mecanismos de registro en programas administrados por los gobiernos, a diferencia de los de pequeña escala, que son programas de transferencia en efectivo financiados externamente, necesitan ser mejorados continuamente a largo plazo.

Para tener pensiones universales y semi-universales y transferencias en efectivo que son parte de un sistema permanente de protección social, es útil ver los mecanismos de registro como algo en continua mejora a lo largo del tiempo.

Por ejemplo, en Bolivia, el registro para obtener la pensión universal ha sido mejorado con el tiempo, como se muestra en la Figura 1. La pensión (originalmente llamada el *Bonosol*) en un principio otorgó una pensión anual a todas las personas mayores de 65 años. En los primeros años, la cantidad de personas que recibieron la pensión permaneció relativamente estable. Sin embargo, para 2017 la cantidad de beneficiarios había aumentado en un 35 por ciento desde el primer pago. En 2008, la pensión recibió el nuevo nombre de *Renta Dignidad* y la elegibilidad cambió para incluir a las personas mayores de 60 años (de ahí el agudo aumento de beneficiarios en 2007) y se crearon beneficios mensualmente. En los últimos tres años la cantidad de beneficiarios ha aumentado significativamente cada año, lo cual sugiere que ha tomado algún tiempo para que todos los nuevos beneficiarios se inscriban. Un registro mejorado y cambios en la elegibilidad significan que el uso de la pensión universal ha aumentado más del doble en los últimos 15 años.

Figura 1. Aumento en el registro para la pensión universal en Bolivia



Fuente: Ministerio de Economía y Finanzas Públicas, Viceministerio de Pensiones y Servicios Financieros
www.economiafinanzas.gob.bo/index.php?id_porta=VPSF
(Marzo de 2011)

Después de 2007, el mayor aumento en el registro de aproximadamente 20 por ciento anual ocurrió entre 2008 y 2011. En agosto de 2009, el gobierno boliviano autorizó un ejercicio de registro biométrico, el cual tomó cerca de dos años para mejorar el acceso y minimizar el riesgo fiduciario. Hasta ahora, *Autoridad en Pensiones* ha inscrito 66,7 por ciento de los beneficiarios en el registro biométrico, utilizando un proceso de "registro de presión" y busca alcanzar el 80 por ciento de la cobertura para 2011.²¹ El aumento en la cobertura está empezando a decaer en 2011 ya que el programa está alcanzando casi la totalidad de la población mayor. Este ejemplo de un gobierno que invierte en mejoras a su implementación más de 15 años después de que la pensión fuera introducida es en parte en respuesta a la solicitud y apoyo técnico proporcionado por la sociedad civil (ver también la sección 4).

4. Superar los desafíos de verificación de edad: lecciones claves desde la práctica

Para instaurar un programa de transferencia en efectivo que requiere de registro de edad, se necesita abordar dos asuntos clave:

- Cómo verificar la edad e identidad de la persona
- Cómo hacer que los puntos de registro sean accesibles para los beneficiarios.

Las técnicas y enfoques en esta sección pueden ser particularmente útiles durante la planeación e implementación de los ejercicios iniciales de registro, pero también son relevantes cuando se piensa en el fortalecimiento general de los sistemas de registro.

4.1 Técnicas para verificar la edad

En el proceso inicial de registro de las personas mayores para obtener una transferencia en efectivo, es probable que se aumenten las dudas sobre cómo verificar la edad cuando una persona no tiene documentos legales. Las oficinas nacionales de estadísticas que se encargan de recolectar los datos de la población han desarrollado un número de estrategias que puede ser útil. Estos enfoques también se podrían compartir con instituciones nacionales de identificación y registro para garantizar que determinen la edad de una persona de manera precisa.

Es importante garantizar que cuando los datos son obtenidos de las personas, los encuestadores estén entrenados y sigan un conjunto de lineamientos para garantizar que la edad de una persona no es aproximada o inexacta. Algunas discusiones con la Oficina de Estadísticas de Uganda mostraron que las metodologías de verificación de edad son desarrolladas y probadas antes de un ejercicio censal. Las técnicas incluyen:

- **Verificación cruzada de la edad y el año de nacimiento:** los encuestadores solicitan la fecha o el año de nacimiento, así como la edad, así pueden verificar la precisión. Es probable que la gente aproxime su edad, pero cuando se les indaga sobre su fecha de nacimiento, tienden a entregar información más precisa.
- **Registros alternativos de edad:** se pueden solicitar otros registros de identidad (sean estatales o no)
- **Asociación de edad:** Los encuestadores piden a las personas mayores decir cuántos años tienen en relación con otra fecha de nacimiento conocida, por ejemplo: "¿cuántos años tenías cuando tu hermana menor nació?"
- **Calendarios de eventos:** La Oficina de Estadísticas de Uganda desarrolló un calendario de eventos políticos y nacionales significativos para que las personas mayores establezcan cuántos años tenían en esas fechas.

Los calendarios y eventos pueden construirse de forma innovadora para garantizar que son sensibles a los variables contextos socioculturales e incluso locales. En Nepal, el gobierno permitió que los carnés de ciudadanía se expidieran según un cálculo de edad asociado a los horóscopos que tenía en su posesión la mayoría de personas mayores.²² Para verificar la edad dentro del programa HSNP en el norte de Kenia, el calendario de eventos se basó en un historial antropológico que documentó eventos estacionales relevantes en los distritos del norte de Kenia. Se encontró que estos eventos eran más memorables que las fechas políticas que se referían a líderes históricos e independencia. Comités de personas mayores también cumplieron una función importante en la resolución de conflictos respecto a la edad de los individuos incluidos y excluidos del programa.

21. Audit Authority pension and social control AP, 2011 Bolivia

22. Rajan, 2002, p.18

4.2 Utilización de variedad de registros de edad

Incluso cuando los sistemas de registro civil son débiles, hay muchos registros estatales y no estatales confiables que pueden ser utilizados para verificar la edad de una persona. Estas formas alternativas de identificación pueden ofrecer mayor cobertura de manera justa. Una evaluación llevada a cabo por HelpAge International en 2010 para la Secretaría de protección social del Gobierno de Uganda encontró que los registros de nacimientos y defunciones tenían cobertura desigual y variaban considerablemente entre lugares administrativos subregionales. Sin embargo, la evaluación señala que mucha gente conoce su edad gracias a otros ejercicios de registro. Por ejemplo, una variedad de documentos de identificación formales que contienen la edad y la fecha de nacimiento tenían cobertura generalizada, incluyendo recibos de impuestos, normalmente portados por hombres mayores. Aunque este sistema ya ha sido abolido, muchos hombres aún tenían sus recibos de impuestos y consideraban los detalles como un registro importante de su identidad.

Los carnés de bautismo, con frecuencia extendidos incluso en lugares muy remotos, también son considerados fuentes de identidad válidas y fiables y pruebas de edad.²³ El equipo evaluador pudo confirmar la precisión de los datos en los carnés de bautismo por medio del examen y verificación cruzada de estos con registros existentes de al menos dos iglesias. Esto existe debido a la larga historia de las misiones cristianas y el establecimiento de inventarios de registros de iglesias locales en África. También se encontró que los carnés de bautismo y los inventarios forman una parte importante de la verificación de identidad en Uganda para las autoridades protectoras de los niños, quienes pueden necesitar rastrear la paternidad de los niños que no tienen certificado de nacimiento para resolver casos de custodia.²⁴ Como medio de verificación de edad, los carnés electorales también tienen una amplia cobertura. En los pueblos visitados, más del 80 por ciento de los habitantes, incluidos las personas mayores, tenía carnés de registro de elector.

El ejemplo de Uganda muestra que los programas que aceptan una variedad de registros de edad, al menos en el corto plazo, pueden reducir significativamente los retrasos en la expedición de registros de identidad. De otra manera, dichos retrasos debilitan el impacto de las transferencias.

En Namibia, a pesar de ser uno de los países africanos menos poblados, hay un 93 por ciento de cobertura en pensiones universales entre la población elegible. Los beneficiarios de las pensiones sociales pueden ser registrados utilizando cualquiera de las opciones de los registros legales con una prueba de edad, incluidos los certificados de nacimiento y matrimonio y los carnés de identificación nacional. Si la persona no cuenta con registros legales, se aceptan temporalmente documentos provisionales para verificación. Los registros provisionales no estatales que verifican la edad incluyen carnés de bautismo o cartas firmadas por parte de una aldea local o de un líder religioso que testifique la edad del solicitante. Sin embargo, el beneficiario solo puede usar estos documentos no oficiales para identificarse por un número limitado de pagos hasta que él o ella pueda organizar su registro para obtener un carné de identificación nacional. Del mismo modo, el programa de subsidio de alimentos en Mozambique requiere que el solicitante posea un carné de identidad nacional con el fin de que se pueda registrar para obtener una transferencia. Si el solicitante no tiene un carné de identidad, se puede aceptar una prueba de edad alternativa por no más de tres pagos.²⁶

4.3 Coordinación con las instituciones encargadas del sistema de registro civil e identificación

En vista de que sistemas más amplios de registro civil e identificación con frecuencia son administrados por instituciones gubernamentales separadas, es crucial garantizar la coordinación entre dichas instituciones y los ministerios competentes a la hora de instaurar estas transferencias. Los ministerios responsables del sistema de registro civil, las autoridades nacionales de identificación y las comisiones electorales necesitan saber que la implementación de cualquier programa de transferencia basado en la edad tiende a crear incentivos para que el público manipule su edad real y así poder aparecer como elegible.

Las comisiones electorales nacionales que establecen registros electorales necesitan garantizar que solo aquellos con edad para votar estén registrados. En donde hay poca gente con certificados de nacimiento, una preocupación clave es cómo identificar si los jóvenes son mayores de 18 años. Esto se hace para protegerse del fraude electoral, donde la gente joven podría resultar motivada por representantes políticos locales a inflar su edad y así convertirse en elegible para votar. Lo mismo ocurre con las pensiones. Si la edad de elegibilidad se anuncia antes o cerca de la época de campañas a favor de la identificación, la gente tiene un incentivo para inflar su edad.



Judith Escribano/Edad Reino Unido

23. En un caso, en la Iglesia Bamusuuta Kinakulya de la Parroquia de Uganda en Kiboga, el equipo de investigación vio registros de nacimientos y defunciones así como matrimonios que datan de 1904.

24. Comunicación personal, Evaluación del Registro de la Edad para el programa SAGE en Uganda, 2010

25. HelpAge International, internal working paper, Age Registration Assessment for SAGE programme in Uganda, 2010

26. Biwa H, Presentación en el National Social Policy Dialogue Forum, ILO, Dar es-Salaam, 6 de octubre de 2009

Si el propósito de difundir las iniciativas de registro gubernamental es que esto sea valioso para el registro de la pensión social, las autoridades necesitan ser más sensibles a la importancia de hacer que el registro del carné de identificación sea accesible para los hombres y mujeres mayores o que usen un sistema preciso de verificación de edad.

Por lo tanto es crucial que las campañas de sensibilización que comunican los programas eviten hacer referencia a la edad de elegibilidad hasta después de que las fases de registro inicial se hayan completado. El registro inicial también puede ayudar a registrar a las personas por debajo de la edad de elegibilidad para reducir la necesidad de más mecanismo de "presión" y permitir una auto inscripción de las personas a medida que son elegibles en los años inmediatamente después del inicio de una pensión.

La función potencial de las campañas de registro electoral para las pensiones universales

Para que existan pensiones sociales universales, ha sido posible, para muchos países, implementar un registro inicial con el respaldo de otras campañas de registro (en particular el registro electoral).

En Lesoto las personas mayores fueron registradas en sus circunscripciones electorales locales en los centros de registro electoral. Actualmente el sistema por demanda permite a las personas nuevas registrarse por demanda.

En Sudáfrica, el registro para todos los servicios gubernamentales puede realizarse en los centros de servicio gubernamentales. Estos proporcionan "ventanillas únicas" que permiten a las personas registrarse para obtener documentación que los identifique, registro civil y subsidios gubernamentales.



Fuente: HelpAge International, *Ageing and Development* 21, 2007, p.8

Una estrategia que ha sido utilizada en Uganda para garantizar un registro exitoso es buscar maneras de mejorar los sistemas de registro civil antes de implementar el registro inicial para obtener una transferencia en efectivo basada en la edad.

El organismo nacional encargado de los registros en Kenia no implementó de manera sistemática una campaña de carnés de identificación nacional antes de que se instauraran las transferencias del OPCT y el HSNP basadas en la edad. Sin embargo, durante la ampliación del programa OPCT, las autoridades ejecutoras a nivel distrital trabajaron con registradores a nivel distrital para proporcionar servicios de difusión del registro después de haber identificado brechas de identificación en la cobertura del carné de identidad nacional.

En Nepal, una campaña electoral previa permitió que las edades fueran verificadas y registradas en los carnés de elector que habían sido expedidos antes de la implementación de la pensión universal. Esto podría entonces ser usado para acceder a los carnés de ciudadanía que son necesarios para reclamar la pensión. Este enfoque ha mejorado la accesibilidad a la pensión universal nepalí. Cerca de un cuarto (24,4 por ciento) de los encuestados en Nepal sugirió que el gobierno debería hacer más esfuerzos para mejorar el acceso a los documentos (carné de identidad y ciudadanía) para los ciudadanos mayores²⁷.

La mejora de los sistemas de registro civil y los sistemas de identificación nacional, antes de la implementación de los programas de transferencia en efectivo, es un área potencial para la financiación externa y el apoyo de asociados en el desarrollo. UNICEF y Plan Internacional, entre otros, han tomado el liderazgo en la defensa de programas de registro civil mejorados, en particular para fomentar el derecho a tener una identidad, consagrado en la Convención sobre los Derechos de la infancia. En solo dos años, por ejemplo, una campaña de registro de nacimiento, hecha por la UNICEF y el gobierno de Mozambique, tuvo éxito al registrar el 40 por ciento de los niños.

27. NEPAN y HelpAge International, *The Effectiveness of Non-contributory Pension in Nepal: participatory research report*, 2010

4.4 Disposiciones institucionales

Las disposiciones institucionales para la entrega de transferencias tendrán un impacto en la accesibilidad al registro. Aunque el gobierno local a nivel distrital y regional puede jugar un papel crucial en los procesos de registro, podría valer la pena explorar opciones para contratar servicios de terceros, incluidas las ONG, que pueden ofrecer cobertura más amplia.

Para el gobierno puede ser más rentable subcontratar el registro en algunos lugares donde la infraestructura pública es poca, no solo porque el gobierno tiene una capacidad limitada sino también por los servicios adicionales que se pueden ofrecer. Por ejemplo, la pensión social semi-universal en Lesoto utiliza las oficinas postales como puntos de registro continuo.

El aumento en investigación se ha manejado involucrando al sector privado en la entrega de los pagos de transferencias en efectivo. Algunos de los proveedores del servicio de estos pagos también pueden tener la capacidad de proporcionar servicios de registro, ya sean iniciales o continuos.

El gobierno de Namibia, por ejemplo, enfrentó un desafío al hacer que las pensiones estuvieran disponibles en todas las regiones del país menos poblado de África. Una empresa privada fue contratada para proporcionar puntos de pago móviles. Estas unidades móviles pueden estar dentro de cinco a seis kilómetros cerca de cada beneficiario una vez al mes. Sin embargo, aún existen problemas para las personas mayores que no pueden hacer este recorrido para obtener sus carnés de identidad nacional. Una opción podría ser evaluar cómo los proveedores del servicio de pago podrían proporcionar un registro por demanda.

4.5 El rol de la sociedad civil

La sociedad civil va a jugar un rol crucial en las transferencias que utilizan la edad como criterio, asegurando el acceso a los puntos de registro e incluso haciendo acompañamiento en la verificación de edad. La experiencia de HelpAge muestra que hacer posible el registro para el sector más marginado de la población es un proceso exhaustivo que puede estar más allá de la capacidad del gobierno en el corto plazo.

En Mozambique, por ejemplo, el programa de subsidio de alimentos coordinado por el gobierno se comprometió con las ONG (incluida HelpAge International) a ampliar el alcance del programa a las zonas rurales.²⁸ Estas ONG se acogieron al diseño general del programa, determinado por el gobierno, pero han desarrollado modelos para abordar las barreras de acceso y garantizar que los beneficiarios elegibles estén inscritos. Con esto en mente, los gobiernos pueden tener en cuenta cómo la sociedad civil puede jugar un rol garantizando el acceso al registro en áreas más allá del alcance de las estructuras gubernamentales.

En Kenia, los comités basados en comunidades fueron fundamentales para instaurar los programas OPCT y de transferencias en efectivo de los huérfanos y niños vulnerables (OVC-CT por sus siglas en inglés) a quienes se les proporcionó la identificación inicial de potenciales hogares para los beneficiarios. Se utilizaron *barazas* (encuentros comunitarios) para informar a las comunidades sobre los procedimientos de los programas y registros (y focalización). Para cada unidad subadministrativa, las *barazas* eligieron comités de programa, lo cual cumplió una función más estructurada en la implementación del proceso de registro.

Esta metodología basada en la comunidad es normalmente utilizada en programas de transferencia en efectivo de pequeña escala y en pruebas piloto, en África (como la transferencia en efectivo de Kalomo en Zambia y la transferencia en efectivo de Mchinji en Malawi) y tiene una serie de beneficios que la hace un enfoque aceptable para el registro inicial. Entre los beneficios está trabajar con miembros de la comunidad local que tienen algún conocimiento de los hogares y son capaces de hablar en la lengua local.

Hay, sin embargo, obstáculos significativos para escalar este enfoque a nivel nacional. En Kenia, por ejemplo, esto significaría crear miles de comités a lo largo del país. Sustener estas estructuras, incluso por un periodo de tiempo relativamente corto, sería un desafío. También requeriría estructuras de incentivos, tanto en términos de costos de reembolso asociados con el programa como de mantener su interés y motivación para sostener el programa. Entregar un reembolso a los voluntarios podría generar un problema administrativo significativo y también podría sentar un precedente para muchas estructuras de voluntariado creadas bajo otros esquemas gubernamentales.

28. HelpAge International ha estado trabajando en alianza con el departamento de gobierno ejecutor de la PSA para desarrollar modelos que puedan ser utilizados para informar sobre la extensión y expansión del programa. HelpAge trabaja con socios nacionales -"Partners of Protection" - para facilitar la focalización, el registro y el pago de 1.600 beneficiarios en 22 aldeas en dos distritos de Mozambique.

29. Asociación Nacional de Adultos Mayores de Bolivia

30. HelpAge International, Latin America Programme Partnership Arrangement: End of grant report, 2008

HelpAge International ayuda a personas mayores a reclamar sus derechos, a desafiar la discriminación y a superar la pobreza, para que puedan llevar una vida digna, segura, activa y saludable.

HelpAge International
PO Box 32832
Londres N1 9ZN,
Reino Unido

Tel +44 (0)20 7278 7778

Fax +44 (0)20 7713 7993

info@helpage.org
www.helpage.org

Copyright © 2011 HelpAge International
Registered charity no. 288180

Escrito por Andrea McPherson,
HelpAge International
Foto frontal: Kate Holt,
HelpAge International
Diseñado por TRUE
www.trueesign.co.uk Impreso por **Park Lane Press**
Impreso en Corona Offset, 100%
reciclado, NAPM and Blue Angel
accredited

Cualquier parte de esta publicación puede ser reproducida sin permiso para propósitos educativos sin ánimo de lucro, a menos que se indique lo contrario. Por favor, acredite de manera clara a HelpAge International y envíenos una copia de las secciones reimprimadas.

ISBN 1 872590 57 8

Este informe fue producido con el apoyo financiero del German Federal Ministry of Economic Cooperation and Development. Los contenidos de este documento son de única responsabilidad de HelpAge International y no necesariamente reflejan las opiniones de BMZ.



Por lo tanto es de advertir que las estructuras de voluntariado de la comunidad no se conviertan en un mecanismo de registro institucionalizado. A medida que los esquemas maduren y se alcance la cobertura nacional, los nuevos beneficiarios elegibles deben solicitar registrarse (o ser inscritos de forma automática) directamente con una institución oficial del programa. No obstante, la sociedad civil puede jugar un rol importante garantizando que los procesos de registro sean accesibles y mejorados con el tiempo.

En Bolivia, la defensa y el apoyo técnico de la ANAMBO²⁹ ha resultado en que los certificados de bautismo ahora son aceptados como documentos de verificación de edad para personas mayores en las zonas rurales donde poca gente tiene certificados de nacimiento. Los servicios de apoyo en forma de centros socio-legales han jugado un papel importante al garantizar el acceso a la pensión universal y otros derechos para las personas mayores, apoyando su acceso a documentos de identidad. Durante casi tres años, de 2005 a 2008, los centros socio-legales, en cinco de las nueve ciudades más grandes de Bolivia, lidiaron con 26.541 casos a lo largo del país. La demanda primaria por los servicios socio-legales en Bolivia está relacionada con problemas asociados a los documentos de identidad necesarios para la pensión y los beneficios de salud. Con frecuencia, los problemas son causados por errores en la documentación existente de las personas mayores, más que por falta de documentos (10.000 casos relacionados con documentos personales).³⁰

Un gran número de problemas de acceso se relacionan con las imprecisiones e ineficiencias de otros sistemas de registro de identidad, más que con el diseño de esquemas de transferencia basados en la edad. La sociedad civil seguirá jugando un rol importante conociendo los déficits en estos servicios gubernamentales y mejorará el desempeño del programa como un todo.

5. Conclusión

El presente documento ha mejorado la perspectiva general de las lecciones y experiencia de los procesos existentes de registro de la edad para las pensiones sociales y otros programas de transferencia en efectivo. Los procesos de registro fueron observados en términos de procesos de registro para identificar y verificar el grupo focal al comienzo de la implementación y como sistemas institucionalizados continuos para atender inscripciones y desactivación de registros que mantienen el programa a lo largo del tiempo.

Los ejercicios de registro iniciales deben superar desafíos significativos debido a la falta de sistema de registro civil y registro de identificación nacional. Las personas pobres y vulnerables siguen siendo anónimas en gran medida y no tienen prueba de identidad y ciudadanía en muchos países de bajos y medianos ingresos. A pesar de esto, los sistemas precisos y sostenibles son alcanzables, incluso en países de bajos recursos. Los sistemas basados en la verificación de edad en realidad son más fáciles de alcanzar a escala nacional cuando son implementados como parte de los programas de transferencia en efectivo que los programas de transferencia en efectivo enfocados en erradicar la pobreza.

Hay una serie de estrategias que pueden ser utilizadas para verificar la edad, las cuales deberían ser consideradas a la hora de diseñar la implementación de los ejercicios de registro. En el largo plazo, los sistemas continuos de registro se fortalecerán junto a los sistemas de registro civil.

Esta conexión entre las transferencias basadas en la edad y sistemas más amplios de registro civil e identificación nacional es crucial si las transferencias basadas en la edad están hechas para apoyar procesos de desarrollo más amplios que están asociados con el registro civil y el derecho a la identidad.

Encuentre más información en:

www.pension-watch.net